

CULTURA 6 octubre 2023 13.56 h

CULTURA

Mor als 70 anys el traductor banyolí Esteve Serra

- S'havia especialitzat en textos hindús i budistes i en l'obra de Raimon Pannikar



Esteve Serra. FRAGMENTA.

LLUÍS SIMON

El traductor Esteve Serra i Arús (Sabadell, 1953) va morir dimecres a Banyoles als 70 anys, segons ha confirmat una de les seves editorials, Fragmenta. Des dels anys setanta Serra, amb estudis de filologia catalana i anglesa, va traduir uns 230 títols, molts especialitzats en obres d'espiritualitat religiosa i textos hindús i budistes. Entre els autors que va traduir, alguns al català, hi ha A. K. Coomaraswamy, Frithjof Schuon, Seyyed Hossein Nasr, Marco Pallis i John Blofeld. A l'editorial Fragmenta va col·laborar en la traducció de diversos volums de l'"Opera Omnia" Raimon Panikkar, l'última de les quals, "Buddhisme", es publicarà aquest mes d'octubre.

Serra vivia a Banyoles des del 1997 i es farà una cerimònia de record a Sant Llorenç de la Muga. Abans, entre el 1981 i el 1997, havia viscut també a Mallorca. En la nota de comiat de Fragmenta, el seu editor, Ignasi Moreta, parla de la rellevància de Serra: "Com a traductor es va especialitzar en gran mesura en textos hindús i budistes. A Fragmenta va traduir, entre molts altres textos, "L'experiència vèdica", la magna antologia de les escriptures hindús de Raimon Panikkar, una obra monumental que es va beneficiar de la seva competència i rigor. Home d'una gran discreció, deixa un llegat important com a traductor i corrector. "